# Lule boré – Schneeblume

Konzert für die Deutsch-Albanische Initiative Kinderaugen am 18.01.2014 im Pfleghofsaal Tübingen mit

# Mira Kokalari

und dem Trio Bergerettes

Achim Braun, Violine

Ellen Winkel-Lim, Violincello

Dieter Dörrenbacher, Akkordeon



#### **PROGRAMM**

#### 1 Kenke nuri i bukurise

Volkslied aus Shkoder

Du, du bist von göttlicher Schönheit.

Alles würde ich darum geben, immer dir nah zu sein.

Doch dein Haus ist von dichten Bäumen umgeben;

so werde ich Deinen Nachbarn bitten, die Bäume zu fällen,

die mir den Blick auf deine Schönheit verwehren.

# 2 Pér mue paska kenun kismet

Palok Kurti

Welch Schicksal für mich,

dass du jemand anderem gehörst,

dass ich dich nicht lieben darf.

Doch meine Liebe zu dir wird nie enden.

#### 3 Tash sa dite e mot

Volkslied aus Shkoder

Seit Tagen, ja seit Monaten habe ich dich nicht mehr gesehen,

meine kleine Rose.

Im Glanz deiner Augen sehen, wirst du meine Sehnsucht erkennen.

Oh meine kleine Rose, beende mein Leiden.

#### 4 Asaman, asaman

Volkslied aus Korca

Oh meine Blume, oh meine Blume

komme nur kurz ans Fenster, damit ich dich schaue

und sehe, wie schön du bist.

Oh meine Blume, oh meine Blume

### 5 Pranvera filloj me ardhè

Volkslied aus Shkoder

Langsam wird es Frühling,

die Nachtigall fängt an zu singen,

und du weiße Rose blühst am Fenster.

Oh du meine Seele, du mein Herz,

Mein ganzes Leben möchte ich mit Dir verbringen.

# 6 Njat zaman t'asaj furie

Palok Kurti

Der Duft von Lilien liegt in der Luft,

Ich warte auf dich.

Deine Worte, oh Hyrie haben mich berührt.

Ich verspreche Dir meine ewige Liebe.

#### 7 Marshalla bukurisé sate

Palok Kurti

Marshalla,

du meine Schönheit

welcher Schatten liegt auf deinem Gesicht?

Schöne Nuri, Du bist mein Morgenstern!

Ich sehe Dich und weine und sage nur

Marshalla Nuri

#### 8 Kroi fshatit toné

Kristo Kono

An unsern Dorfbrunnen mit reinem, klaren Wasser, das gurgelnd aus dem Berg entspringt, da kommen die schönsten Mädchen und füllen ihre Krüge...

# 9 Kur mé vjen burri nga stani

Dhimitér Kovaci

Wenn mein Mann vom Feld heimkommt Flattert mein Kleid.

...

## 10 Dashnor tu bana

Hasan Preza

Ich bin dein Liebhaber, Schöne Blume; du leuchtest mondstrahlengleich in meine Seele, deine Nähe sind wärmende Sonnenstrahlen

# 11 Margjel

Prek Jakova

Margjel vom Hochland, Du hast den ganzen Jungs im Dorf den Kopf verdreht! Wo willst du hin?

Warte einen Augenblick auf mich! Ich muss dir etwas erzählen:

Ich muss Dir sagen, wie sehr ich Dich liebe.

# *Turtulleshe* (Turteltaube)

Ramadan Sokol

Vom feurigen Gesang erbeben die Mauern der Burg Weit weg erhört das Mädchen das Lied: Du mein Turteltäubchen hast mein Seele gefangen. Mein Herz brennt in Sehnsucht nach Dir, doch ich kann nicht weg von hier.

# 13 Lule boré (Schneeblume)

Simon Gjoni

Über Hügel und Berge bin ich gewandert, habe jede Blume angeschaut. Doch nur im schönsten Garten in Shkoder habe ich dich, meine schönste Schneeblume gefunden...









